

## قايتا تۈزگۈچىدىن

مەزكۇر «سېلىشتۇرما» ئاپتونوم رايونلۇق تەزكىرە كومىتېتىنىڭ تەشكىللىشى بىلەن قادىر ھاپىز، ۋەلى ئەلىنىڭ باش مۇھەررىرلىكىدە (قۇربان ۋەلى بېكىتكەن) ۋەلى ئەلى، داۋۇت سايىم، ئابلىت نۇردۇن تۈزگەن «خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە تارىخ ئاتالغۇلىرى لۇغىتى» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى 1990 - يىلى نەشر قىلغان، بۇ لۇغەتكە 10 مىڭدىن ئارتۇق ئاتالغۇ كىرگۈزۈلگەن)، ئابلىت نۇردۇن تۈزگەن «تارىخ ئاتالغۇلىرى تەرجىمە قوللانمىسى» (1998 - يىلى نەشر قىلىنغان، بۇ قوللانمىغا تەخمىنەن 6 مىڭ ئاتالغۇ كىرگۈزۈلگەن) ۋە ئابلىت نۇردۇن 1998 - يىلىدىن بۇيان ھازىرغىچە تارىخ تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللىنىش، تارىخقا دائىر نۇرغۇن كىتاب، ماقالىلەرنى تەرجىمە قىلىش، تەھرىرلەش، تەرجىمىسىنى بېكىتىش داۋامىدا توپلىغان 9 مىڭغا يېقىن يېڭى ئاتالغۇلارنى رەتلەپ قوشۇش ئاساسىدا تۈزۈلدى. تارىخىي ئاتالغۇلارنى قېلىپلاشتۇرۇش، بېكىتىش قىيىن بولغاچقا (ئاساسلىقى مۇتەخەسسسلەرنىڭ پىكرىنى بىرلىككە كەلتۈرۈش تەس بولغاچقا)، بۇ كىتابنىڭ نامىنى «خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە تارىخ ئاتالغۇلىرى لۇغىتى» دەپ ئاتىماي، «خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە تارىخ ئاتالغۇلىرى سېلىشتۇرمىسى» دەپ ئاتىدىم. قايتا تۈزۈش، رەتلەش داۋامىدا، ئىلگىرىكى كىتابلاردا خاتا كەتكەن بەزى ئاتالغۇلار تۈزىتىلدى ياكى رەت تەرتىپى توغرىلاندى.

بۇ كىتابقا جۇڭگو تارىخى ۋە ئوتتۇرا ئاسىيا تارىخىغا دائىر داڭلىق شەخسلەر، يەر - جاي، قوۋم، قەبىلە، مىللەت، ئۇنۋان -

مەنسەپ، يازما يادىكارلىق ناملىرى، دىن، ئارخېئولوگىيە، مەدەنىيەت، سەنئەتكە دائىر 26 مىڭچە ئاتالغۇ كىرگۈزۈلدى. تارىخقا دائىر ئاتالغۇلارنى توغرا تەرجىمە قىلىش، بېكىتىش، قېلىپلاشتۇرۇش جاپالىق، مۇرەككەپ، قىيىن ئىلمىي خىزمەت بولغاچقا، بۇ «سېلىشتۇرما» دىكى ئاتالغۇلارنىڭ تەرجىمىسى ۋە رەتلىنىشى جەھەتتە يېتەرسىزلىك، نۇقتىسىز كۆرۈلگەن بولۇشى مۇمكىن. بۇ ساھەگە قىزىقىدىغان كەسپداشلارنىڭ پىكىر ۋە تەكلىپ بېرىشىنى، بۇ «سېلىشتۇرما» نى ئۈزلۈكسىز تولۇقلىشىنى ئۈمىد قىلىمەن. ئاخىرىدا بۇ كىتابتىكى خەنزۇچە ئاتالغۇلارنىڭ تەرتىپىنى كومپيۇتېر ئارقىلىق رەتلەشكە ياردەم قىلغان ھىمىت ئىززىتىمىز ئۈچۈن مەنئەتدارلىقىمنى بىلدۈرىمەن.

ئابلەت نۇردۇن

2002 - يىل 12 - ئاي